

QUATRIÈME SEMAINE DE PÂQUES - SAMEDI  
LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, ton 1

Le Créateur de l'univers, le Prince de la vie, / le Verbe coéternel à Dieu le Père, / ayant pris chair de la Vierge, selon son bon vouloir, / a fait jaillir les enseignements de son ineffable sagesse, // en son amour pour les hommes.

Au milieu de la fête, Seigneur, / tu vins dans le Temple, Maître de la Loi, / tu enseignas avec autorité, / reprenant les Scribes, ainsi qu'il est écrit, // les étonnant par tes sages paroles et tes prodiges éclatants.

Le Donneur de sagesse, le dispensateur des vertus, / celui qui d'une source intarissable verse les flots divins / déclare : Venez à moi, vous tous qui avez soif, / venez puiser l'eau vive du salut, // de votre sein couleront en fleuves les charismes divins.

*Et l'on chante 3 stichères du. Menée.*

Gloire..., ton 1

Le milieu des jours de la Cinquantaine est arrivé ; / c'est en ce jour que le Christ a dévoilé partiellement sa force divine / en redonnant par sa parole la force au paralytique / qu'il releva de son grabat ; / et accomplissant des miracles comme il convient à Dieu / tout en étant dans un corps de glaise, // Il accorda aux hommes la vie éternelle et la grande miséricorde.

Et maintenant... Théotokion dogmatique, ton 3

Comment ne pas s'émerveiller, ô Très-glorieuse, / de ton enfantement à la fois divin et humain ? / Car sans avoir connu l'homme, ô Toute-immaculée, / sans père tu as enfanté dans la chair un fils, / Celui qui sans mère / est engendré par le Père avant les siècles / et qui sans avoir subi de changement, ni de confusion, ni de division / a gardé intacte ce qui est propre à chacune des deux natures. / Aussi, ô Vierge et Mère, notre Souveraine, // prie-Le de sauver les âmes de ceux qui dans la vraie foi confessent que tu es Mère de Dieu.

**Apostiches, ton 3**

Par ta croix, ô Christ Sauveur, l'empire de la mort est détruit, /  
la tromperie du diable, abolie. // Le genre humain, sauvé par la  
foi, T'apporte chaque jour ses chants.

v. Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur.

Par ta Résurrection, Seigneur, toute chose fut illuminée / et le  
paradis, ouvert à nouveau. // Toute la création Te loue et  
T'apporte chaque jour ses chants.

v. Car Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

Je glorifie la force du Père et du Fils, / je chante la puissance  
du Saint-Esprit, / le Dieu en trois personnes indivisibles et non  
créées, / la Trinité consubstantielle // qui règne dans les siècles  
des siècles.

v. À ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

Par ta passion, ô Christ, Tu as assombri le soleil, / et par la  
lumière de ta résurrection Tu as illuminé toutes choses ; //  
reçois notre chant vespéral, ô Ami des hommes.

Gloire..., et maintenant, ton 1

Alors que la fête était à son milieu, / Tu es venu dans le  
sanctuaire, ô Sagesse de Dieu, / pour enseigner et dénoncer les  
incrédules, les pharisiens et les publicains, / leur clamant avec  
autorité : / Celui qui a soif, qu'il vienne à Moi et qu'il boive l'eau  
vive, / et il n'aura plus jamais soif ; / celui qui croit en ma bonté, /  
des fleuves de vie éternelle couleront de son sein. // Grande est  
ta bonté et ta miséricorde, Christ notre Dieu, gloire à Toi !

**Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8**

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la  
piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif,  
qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ  
Dieu, gloire à Toi.

## LE SAMEDI À MATINES

*Tropaire de la Mi-Pentecôte (comme à la fin des Vêpres).*

**Cathisme I, ton 3**

Prémices de ceux qui se sont endormis, / le Christ s'est relevé  
d'entre les morts ; / Premier-né de toute la création / et Créateur  
de tous les êtres, / Il a, en Lui-même, renouvelé notre nature  
corrompue. / Ô mort, ce n'est plus toi qui règnes, // car le Maître  
de toutes choses a détruit ton empire.

Seigneur, Tu as goûté la mort dans ta chair, / par ta  
Résurrection Tu en as ôté l'amertume, / Tu as affermi l'homme  
contre elle / et annulé la victoire / de l'antique malédiction ; //  
Défenseur de notre vie, Seigneur, gloire à Toi.

*Théotokion* : Toi qui fus médiatrice / pour le salut du genre  
humain, / nous te chantons, Vierge Mère de Dieu ; / car dans la  
chair qu'il a reçu de toi, / ton fils et notre Dieu a accepté la  
Passion sur la Croix ; / Il nous a libérés de la corruption, // car Il  
est l'Ami des hommes.

**Cathisme II, ton 8**

Au milieu de la fête prescrite par la Loi, / tu te mis à enseigner dans le  
Temple, ô mon Sauveur, / reprenant les Scribes infidèles pour leur  
manque de sens / et criant aux foules, Seigneur, de ta voix divine : /  
Qu'il vienne à moi et qu'il boive, celui qui a soif ! / Et tu promis aux  
fidèles de leur accorder les flots de sagesse coulant de ta source qui ne  
tarit pas. / C'est pourquoi nous t'en prions, ô Christ notre Dieu : // toi  
le seul compatissant, envoie sur nous ton Esprit très-saint et sauve-  
nous.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ. *Psaume 50.*

*Canons : le premier canon de la Mi-Pentecôte (t. 4) et celui du Menée.*

*Kondakion et Exapostilaire de la Mi-Pentecôte.*

Laudes, *ton 3*

Venez, toutes les nations, / apprenez la puissance du mystère  
redoutable ; / car le Verbe qui était au commencement, le Christ  
notre Sauveur, / a été crucifié pour nous, / par sa propre  
volonté Il a été enseveli / et Il est ressuscité des morts afin de  
sauver toutes choses ; // aussi adorons-Le.

Les gardes, Seigneur, ont rapporté toutes tes merveilles ; /  
mais le sanhédrin, dans sa vanité, a rempli leurs mains  
d'argent, / pensant cacher ta résurrection que le monde glorifie ; //  
// Seigneur, aie pitié de nous.

Tout l'univers fut rempli de joie / quand il connut ta  
Résurrection ; / car Marie de Magdala, venue à ton tombeau, /  
a trouvé, assis sur la pierre, un ange aux vêtements lumineux  
qui lui dit : / Pourquoi cherchez-vous parmi les morts le Vivant ?  
/ Il n'est pas ici, Il est ressuscité comme Il l'avait dit, // Il vous  
précède en Galilée.

Maître, Ami des hommes, / dans ta lumière nous verrons la  
lumière ; / car Tu es ressuscité des morts / et Tu accordes le  
salut au genre humain, / afin que toute créature Te glorifie, / Toi  
le seul sans péché ; // Seigneur, aie pitié de nous.

Gloire..., et maintenant, *ton 4*

Frères, étant illuminés par la Résurrection du Christ Sauveur /  
et ayant atteint le milieu de la fête du Maître, / gardons très  
sincèrement les commandements de Dieu / afin que nous  
soyons dignes de fêter aussi l'Ascension // et d'accueillir la  
venue de l'Esprit Saint.

**Apostiches, ton 2**

La source de ta sagesse, Seigneur, fait jaillir un breuvage spirituel / et,  
lorsque nous en buvons, // nous sommes remplis de tes enseignements  
divins.

v. Souviens-toi de ton peuple, que tu as acquis dès l'origine. (Ps. 73,2)

L'orgueil des Scribes et des Pharisiens fut blessé, ô Verbe, / lorsqu'ils  
te virent enseigner devant les foules // ta doctrine de salut.

v. Dieu était notre Roi dès avant les siècles, il a accompli le salut au  
milieu de la terre. (Ps. 73,2)

Dieu créateur, tu es venu en Sion / et tu t'es mis au milieu de ton  
peuple // pour enseigner à tous les peuples la grande miséricorde.

**Gloire..., et maintenant, ton 4**

Avant ta sainte Croix, Seigneur, la fête étant parvenue en son milieu, /  
tu montas vers le Temple pour enseigner avec autorité la Loi de  
Moïse, inspirée par toi ; / et tes ennemis, ô Christ, effrayés par le  
profond mystère de ta sagesse, / complotèrent contre toi par jalousie et  
se demandaient : / Comment celui-ci connaît-il les Ecritures sans avoir  
étudié ? // Car ils ne savaient pas que tu es le Sauveur de nos âmes.

**Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8**

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la  
piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif,  
qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ  
Dieu, gloire à Toi.